

Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część LVI. — Wydana i rozesłana dnia 10. czerwca 1903.

Treść: (Nr 123 i 124.) 123. Traktat zawarty pomiędzy Austro-Węgrami a Saksonią w celu zapobieżenia podwójnym opodatkowaniom, które mogłyby wynikać ze stosowania ustaw podatkowych, obowiązujących w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych, względnie w królestwie saskiem. — 124. Rozporządzenie, dotyczące bezpośredniego obrotu pomiędzy c. k. władzami podatkowymi i królewskimi saskimi władzami podatkowymi w celu wykonania traktatu z dnia 21. stycznia 1903.

123.

Traktat z dnia 21. stycznia 1903,

zawarty pomiędzy Austro-Węgrami a Saksonią w celu zapobieżenia podwójnym opodatkowaniom, które mogłyby wynikać ze stosowania ustaw podatkowych, obowiązujących w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych, względnie w królestwie saskiem.

(Zawarty we Wiedniu dnia 21. stycznia 1903, ratyfikowany przez Jego c. i k. Apostolską Mość dnia 7. marca 1903; ratyfikacje wymieniono we Wiedniu dnia 21. marca 1903.)

My Franciszek Józef Pierwszy, z Bożej łaski Cesarz Austriacki,

Król Apostolski Węgierski; Król Czeski, Dalmacki, Kroacki, Sławoński, Galicyjski, Lodomeryjski i Illiryski; Arcyksiążę Austriacki; Wielki Książę Krakowski; Książę Lotaryński, Salzburski, Styryjski, Karyntyjski, Kraiński, Bukowiński, Górno- i Dolno-Śląski; Wielki Książę Siedmiogrodzki; Margrabia Morawski; uksiążęcony Hrabia na Habsburgu i Tyrolu itd. itd. itd. wiadomo czynimy i uznajemy niniejszem:

Ponieważ między Naszymi pełnomocnikami a pełnomocnikami Jego Królewskiej Mości Króla saskiego podpisana została na dniu 21. stycznia 1903 we Wiedniu umowa w celu zapobieżenia podwójnym opodatkowaniom, która to umowa dosłownie opiewa jak następuje:

Jego Cesarska Mość Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Apostolski Król węgierski

tudzież

Jego Królewska Mość Król saski

przejęci życzeniem zapobieżenia podwójnym opodatkowaniom, któreby mogły wynikać ze stosowania ustaw podatkowych obowiązujących w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych, względnie w królestwie saskiem, w celu zawarcia układu w tej mierze, mianowali Swoimi pełnomocnikami:

Jego Cesarska Mość Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Apostolski Król węgierski:

Swego szefa sekcyjnego w Ministerstwie skarbu, Dra Roberta Meyera i

Swego radcę sekcyjnego w Ministerstwie skarbu, Dra Ryszarda Reischa

a

Jego Królewska Mość Król saski:

Swego dyrektora ministeryalnego w ministerstwie skarbu, tajnego radcę, Dra Otona Schroedera i

Swego tajnego radcę skarbowego w Ministerstwie skarbu, Ernesta Justa,

którzy okazawszy sobie nawzajem swoje pełnomocnictwa i znalazłszy je w dobrej i należytej formie, omówili i zawarli z zastrzeżeniem ratyfikacji następujący układ:

Artykuł 1.

Poddani austriaccy względnie sascy, będą, z zastrzeżeniem postanowień artykułów 2. do 4. włącznie pociągani do płacenia podatków rządowych bezpośrednich tylko w tem państwie kontraktującym, w którym mają swą siedzibę a w braku jej tylko w tem państwie, w którym przebywają.

Z tem samem zastrzeżeniem będą poddani austriaccy, względnie sascy, którzy mają siedzibę w obu państwach, pociągani do płacenia podatków bezpośrednich tylko w tem państwie, którego są obywatelami.

Za siedzibę w myśl niniejszej umowy uważa się miejsce, w którym ktoś posiada mieszkanie w okolicznościach, z których można wnioskować, że ma zamiar trwale je zatrzymać.

Artykuł 2.

Bez względu na przynależność państwową lub siedzibę podatnika, opłacać będzie bezpośrednio

podatki rządowe posiadłość gruntowa i budynki, przemysł stale wykonywany tudzież dochód z tych źródeł płynący, tylko w tem państwie, w którym posiadłość gruntowa lub budynki leżą albo w którym zakład do wykonywania przemysłu jest utrzymywany. Za zakłady do wykonywania przemysłu uważa się filie, zakłady fabrykacji, składy, biura, kantory zakupna lub sprzedaży i inne urządzenia przedsiębiorstwa służące do wykonywania stałego przemysłu przez przedsiębiorcę samego, przez uczestnika w przedsiębiorstwie, prokurzystę lub innych stałych zastępców.

Jeżeli zakłady tego samego przedsiębiorstwa przemysłowego znajdują się w obszarach obu państw, podatki państwowe bezpośrednie nakładać należy w każdym obszarze tylko w miarę obrotu wykonywanego z zakładów przemysłowych, znajdujących się we własnym kraju.

Co się tyczy opodatkowania wierzytelności hipotecznych i dochodu z nich płynącego, mają być nadal stosowane bez ograniczenia postanowienia ustawowe, obowiązujące w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych, względnie w Saksonii.

Artykuł 3.

O ile w myśl ustawy austriackiej o bezpośrednich podatkach osobistych z dnia 25. października 1896, opodatkowanie procentów i dochodów rentowych ma się odbywać przez potrącanie, będzie ono wykonywane bez ograniczenia.

Jednakże nie narusza się tem w żadnym względzie prawa opodatkowania przysługującego rządowi saskiemu według praw saskich.

Artykuł 4.

Na płace, emerytury, płace poczekalne, wypłacane przez kasę rządową (koronną, nadworną, krajową), będzie się podatki bezpośrednie nakładać tylko w tem państwie, które ma wypłaty uiszczać.

Artykuł 5.

Strony kontraktujące uznają zgodnie, że podatek uzupełniający, wchodzący w życie w Królestwie saskiem w dniu 1. stycznia 1904 (ustawa z dnia 2. lipca 1902), ma być uważany w myśl §u 9., ustępu 2. i §u 127., ustępu 1. ustawy austriackiej z dnia 25. października 1896 o bezpośrednich podatkach osobistych, za opodatkowanie tego samego rodzaju, co powszechny podatek zarobkowy, względnie za odrębne opodatkowanie bezpośrednie.

Artykuł 6.

Umowa ta nie narusza w niczem szczegółowych układów względem opodatkowania delegowanych w Saksonii austriackich i delegowanych w kró-

lestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych saskich urzędników cłowych i kolejowych ani też nie narusza postanowień traktatów handlowych i celnych tudzież układów względem żeglugi na Łabie.

Artykuł 7.

Gdyby do zapobieżenia ile możności podwójnemu opodatkowaniu takich osób, które są równocześnie obywatelami austriackimi i saskimi i zarazem w obszarach obu Państw mają siedziby, były jeszcze potrzebne jakie osobne postanowienia, Strony kontraktujące będą się porozumiewały w tego rodzaju przypadkach i będą wydawały zarządzenia układowi odpowiednie.

Artykuł 8.

Postanowienia tego traktatu nabierają mocy obowiązującej na obszarach obu Stron kontraktujących ze skutecznością od dnia 1. stycznia 1902.

Każda Strona ma prawo wypowiedzenia traktatu. Jeżeli wypowiedzenie nastąpi w czasie od 1. stycznia do 30. września roku kalendarzowego włącznie, natenczas traktat traci swą moc obowiązującą już na rok kalendarzowy, następujący bezpośrednio po wypowiedzeniu. Jeżeli wypowiedzenie nastąpi w czasie od 1. października do 31. grudnia roku kalendarzowego włącznie, natenczas uchodzi traktat za rozwiązany dopiero od drugiego następnego roku kalendarzowego.

We Wiedniu, dnia 21. stycznia 1903.

(L. S.) **Dr. Robert Meyer** wlr.

(L. S.) **Dr. Ryszard Reisch** wlr.

(L. S.) **Otto Schroeder** wlr.

(L. S.) **Ernest Just** wlr.

przeto po zbadaniu wszystkich artykułów tego traktatu uznaliśmy go za obowiązujący i zatwierdziliśmy i ręczymy Naszem cesarskim i królewskim słowem za Siebie i za Naszych następców, że traktatu tego w całej jego podstawie ściśle przestrzegać i nad przestrzeganiem jego pieczęć mieć będziemy.

W dowód czego traktat niniejszy podpisaliśmy własnoręcznie i kazaliśmy go opatrzyć Naszą cesarską i królewską pieczęcią.

Działo się w Budapeszcie, dnia siódmego marca roku Pańskiego tysiąc dziewięćset trzeciego, Naszego panowania pięćdziesiątego piątego.



Franciszek Józef wlr.

Agenor hr. Gołuchowski wlr.

Na własny rozkaz Jego cesarskiej i królewskiej Apostolskiej Mości:

Aleksander Ritter v. Suzzara wlr.

Szef sekcyi.

Traktat powyższy ogłasza się — na podstawie §u 285. ustawy z dnia 25. października 1896, Dz. u. p. Nr. 220 o osobistych podatkach bezpośrednich — jako obowiązujący w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych.

We Wiedniu, dnia 19. maja 1903.

Böhm wlr.

124.**Rozporządzenie Ministerstwa skarbu z dnia 19. maja 1903,**

dotyczące bezpośredniego obrotu pomiędzy c. k. władzami podatkowymi i królewskimi saskimi władzami podatkowymi w celu wykonania traktatu z dnia 21. stycznia 1903, Dz. u. p. Nr. 123.

Upoważnia się c. k. władze podatkowe, by w wykonaniu traktatu z królestwem saskim z dnia 21. stycznia 1903, Dz. u. p. Nr. 123, zawartym w celu zapobieżenia podwójnym opodatkowaniom, udzielały z aktów w urzędzie się znajdujących, na

zapytania królewskich saskich władz podatkowych, wyjaśnień w sprawach podatków bezpośrednich.

Zarazem upoważnia się je, by się w danym razie ze swej strony porozumiewały względem potrzebnych ewentualnie wyjaśnień w sprawach podatkowych, bezpośrednio z temi saskimi władzami podatkowymi (okręgowymi radami podatkowymi i powiatowymi władzami podatkowymi), które królewski rząd saski w ten sam sposób wyznaczy.

Do otrzymanych tą drogą wyjaśnień mają w myśl zawartego układu pełne zastosowanie postanowienia obustronnych ustaw państwowych a w szczególności ustaw podatkowych względem obowiązku zachowania tajemnicy. Aktów urzędowych przesyłać nie należy.

Böhm wlr.